

Informe justificatiu de la necessitat, idoneïtat i eficiència de la contractació dels serveis de correcció, traducció i assessorament lingüístic i sociolingüístic, amb mesures de contractació pública sostenible.

**Contracte reservat:** NO  
**Lots:** NO

## 1. Antecedents

El Pressupost del Consorci de l'Auditori i l'Orquestra per a l'exercici 2025 recull l'assignació per a contractar el servei de correcció, traducció i assessorament lingüístic i sociolingüístic.

## 2. Exposició de les necessitats detectades i justificació de la solució escollida

La finalitat consisteix en la necessitat de contractar els serveis de correcció, traducció i assessorament lingüístic i sociolingüístic i pel seu compliment cal dotar de recursos adients per realitzar aquesta activitat.

Exposades les necessitats detectades, es pot concloure que el Consorci de L'Auditori i l'orquestra no disposa de mitjans ni recursos tècnics adients per realitzar aquestes actuacions, motiu pel qual cal procedir a l'auxili mitjançant la contractació de tercers, tot d'acord amb l'objectiu d'estabilitat pressupostària i control de despesa, i amb total respecte als principis d'eficàcia, eficiència, publicitat, transparència, no discriminació i igualtat de tracte.

Per tal d'assegurar una correcta realització de la prestació i per donar resposta també a aquestes necessitats, alhora de fer possible l'aportació de noves millores o solucions més eficients i eficaces en futures licitacions a la necessitat detectada, es considera una durada del contracte d'un any i amb possibilitat de pròrroga de tres anys addicionals.

D'acord amb els principis exposats, es considera que l'opció més eficient i eficaç que assegura la millor resposta a les necessitats detectades és la contractació del servei de correcció, traducció i assessorament lingüístic i sociolingüístic.

## 3. Objecte, prestació concreta que es vol contractar.

L'objecte és el Servei de correcció, traducció i assessorament lingüístic i sociolingüístic

El CPV és  
79530000-8 Serveis de traducció  
79540000-1 Serveis d'interpretació  
79821100-6 Serveis de lectura de proves inclòs revisió i correcció de textos

## 4. Divisió en lots

Per la naturalesa de les prestacions no és possible entendre aquestes com una realització i aprofitament individual i funcional de les mateixes que permetin ser executades de forma independent. A més, caldria exigir una coordinació i planificació global dels treballs per a una correcta execució global de les prestacions que resulta desproporcionada per a les finalitats d'interès públic que es persegueixen en l'execució d'aquestes, fet pel qual permet concloure que les prestacions no poden ser executades de forma independent sense menyscar la correcta execució dels treballs i una correcta assignació dels recursos públics proporcionals a la finalitat requerida.

## 5. Pressupost base de licitació i valor estimat del contracte (VEC)

5.1 El pressupost base de licitació que es considera amb els preus de mercat és per l'import de 94.718,54 €. El pressupost net és de 78.279,78 € euros i l'IVA de 16.438,76 euros, amb un tipus del 21%.

La quantitat indicada en el paràgraf anterior com a pressupost net, constitueix la xifra màxima per sobre de la qual s'estimarà que les ofertes dels licitadors excedeixen el tipus de la licitació.

El pressupost del contracte ha de ser presentat en euros pels licitadors.

El sistema de determinació del preu és per preus unitaris. Els preus unitaris màxims són els que s'indiquen en l'annex 1 del plec de prescripcions tècniques. Els preus unitaris màxims constitueixen la xifra màxima per sobre de la qual s'estimarà que les ofertes dels licitadors excedeixen el tipus de la licitació.

En tot cas les ofertes que excedeixen el pressupost de licitació o els preus unitaris, IVA exclòs, resultaran excloses del procediment.

El desglossament del pressupost net, sense l'IVA, en costos directes i indirectes es considera que és el següent:

Costos directes	Import €
Costos salarials ( <i>si els costos salarials formen part del cost</i> )	42.000€
Seguretat social a càrrec de l'empresa	19.779,78€
TOTAL	Suma costos directes: 61.779,78€

  

Costos indirectes	Import €
Despeses generals d'estructura	2.500€
Benefici industrial	14.000€
TOTAL	Suma costos indirectes: 16.500€

  

TOTAL DE COSTOS (directes + indirectes):	78.279,78€
--	------------

Donat que no existeix conveni col·lectiu de referència per les empreses que presten serveis de correcció i traducció, l'estimació dels costos salarials s'ha calculat prenent com a referència les retribucions establertes en el conveni col·lectiu de treball del sector d'oficines i despatxos de Catalunya, a les que s'ha afegit una millora per tal d'adaptar-les als salaris reals de mercat. Aquesta indicació no perjudica el conveni laboral que sigui d'aplicació.

El desglossament dels costos salarials és el següent:

<b>Categoria professional</b>	<b>Retribució salarial anual (incloent millora)</b>	<b>Seguretat social</b>	<b>Cost salarial anual per persona</b>
Titulat de grau superior	30.000,00	9.000,00	39.000,00

5.2 El VEC d'aquest contracte s'estima en 313.119,12 € euros, IVA exclòs. Els conceptes que inclou son:

Any	Pressupost net prestació	Pressupost net eventuals pròrrogues	Pressupost modificacions	SUMA
2025	14.232,70 €	-	-	14.232,70 €
2026	64.047,08 €	14.232,70 €	-	78.279,78 €
2027	-	78.279,78 €	-	78.279,78 €
2028	-	78.279,78 €	-	78.279,78 €
2029	-	64.047,08 €	-	64.047,08 €
TOTAL	78.279,78 €	234.839,34 €	-	313.119,12 €

## 6. Imputació pressupost

Aquest pressupost base de licitació s'ha d'entendre comprensiu de la totalitat de l'objecte del contracte i anirà amb càrrec al /als pressupost/s i partida/es següent/s:

Any	Econòmic	Programa	Orgànic	Import net	% IVA	Import IVA	Import total
2025	D/22732	33400	DPCOM	14.232,70€	21	2.988,87€	17.221,57€
2026	D/22732	33400	DPCOM	64.047,08€	21	13.449,89€	77.496,97€

Suma imports total IVA  
inclòs

94.718,54€

Atès que el present contracte comporta despeses de caràcter plurianual, la seva autorització o realització queda sotmesa a la condició suspensiva d'existència de crèdit adequat i suficient per finançar les obligacions derivades del contracte en l'exercici pressupostari corresponent.

## 7. Procediment d'adjudicació

Considerant l'import del contracte, la seva durada i les prestacions que constitueix el seu objecte, així com el valor estimat del contracte i els criteris que serviran per a la seva adjudicació, es considera que el més adient és adjudicar aquest contracte mitjançant procediment obert.

## 8. Condicions d'aptitud i de solvència econòmica i financera, tècnica o professional de les empreses.

Estan capacitades per contractar les persones físiques o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que tinguin plena capacitat d'obrar i que no es trobin en cap dels supòsits d'incapacitat o prohibicions de contractar determinats a la legislació vigent, tot d'acord amb les previsions dels articles 65 i 71 LCSP.

D'acord amb la previsió dels articles 65 i 66 LCSP, l'activitat de les empreses licitadores que siguin persones jurídiques ha de tenir relació amb l'objecte del contracte, segons resulti dels seus respectius estatuts o regles fundacionals.

Les empreses licitadores han de disposar d'una organització amb elements suficients per a la deguda execució del contracte. Així mateix, hauran de comptar amb l'habilitació empresarial o professional que, en el seu cas, sigui exigible per a la realització de l'activitat o la prestació que constitueixi l'objecte del contracte.

En el supòsit que es presentin empreses estrangeres d'un Estat Membre de la Unió Europea o signatari de l'Espai Econòmic Europeu l'acreditació de la seva capacitat, solvència i absència de prohibicions es podrà realitzar tal com estableix l'article 84 LCSP.

### **Mesura social.-**

En aplicació del Decret d'Alcaldia de 19 de maig de 2016, les empreses licitadores, contractistes o subcontractistes o empreses filials o empreses interposades que participin en l'execució d'aquest contracte públic, no poden realitzar operacions financeres en paradisos fiscals -segons la llista de països elaborada per les Institucions Europees o avalada per aquestes o, en el seu defecte, per l'Estat espanyol-, o fora d'ells i que siguin considerades delictives, en els termes legalment establerts com ara delictes de blanqueig de capitals, frau fiscal o contra la Hisenda Pública.

Aquest contracte pot ésser adjudicat a una Unió d'empreses que es constitueixi temporalment a aquest efecte. Les unions temporals d'empreses (UTE) han d'acreditar la solvència exigida en aquest plec conforme a les prescripcions legals i reglamentàries vigents, tot d'acord amb la previsió de l'article 69 LCSP.

Els següents criteris de solvència no perjudiquen la competitivitat ni estan restringint injustificadament la concurrència de les empreses. D'altra part, són criteris vinculats a l'objecte del contracte i proporcionals pels requeriments sol·licitats.

L'empresa licitadora ha de comptar amb la solvència econòmica i financera i tècnica i professional mínima següents:

## A) SOLVÈNCIA ECONÒMICA I FINANCERA

La solvència econòmica i financera de l'empresari s'ha d'acreditar per un o diversos dels mitjans següents, a elecció de l'òrgan de contractació:

El volum anual de negocis en l'àmbit d'aquest contracte referit al millor dels tres últims exercicis en funció de les dates de constitució o d'inici d'activitats de l'empresa ha de tenir un import igual o superior de 141.000 euros. En el cas de què aquesta data (de constitució o d'inici d'activitats) sigui inferior a un any comptat fins a la data de presentació de proposicions el requeriment s'entendrà proporcional al període.

Es justifica aquest criteri perquè el contractista ha de tenir la deguda solvència econòmica per fer front a les obligacions contractuals durant la durada de les prestacions i l'import no supera l' 1,5 del VEC.

## B) SOLVÈNCIA TÈCNICA O PROFESSIONAL

a) Una relació dels principals serveis o treballs efectuats de la mateixa o similar naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte en el curs de, com a màxim els tres últims anys, en la qual se n'indiqui l'import, la data i el destinatari, públic o privat; quan sigui necessari per garantir un nivell adequat de competència, els poders adjudicadors poden indicar que es tenen en compte les proves dels serveis pertinents efectuats més de tres anys abans. Quan li ho requereixin els serveis que depenen de l'òrgan de contractació, els serveis o treballs efectuats s'han d'acreditar mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari sigui una entitat del sector públic; quan el destinatari sigui un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest o, a falta d'aquest certificat, mitjançant una declaració de l'empresari, acompanyada dels documents en poder seu que acreditin la realització de la prestació; si s'escau, aquests certificats els ha de comunicar directament a l'òrgan de contractació l'autoritat competent. Com a mínim s'hauran d'acreditar 3 contractes d'objecte similar.

b) Títols acadèmics i professionals de l'empresari i dels directius de l'empresa i, en particular, del responsable o responsables de l'execució del contracte, així com dels tècnics encarregats directament d'aquesta, sempre que no s'avaluïn com un criteri d'adjudicació, en concret, els següents:

- Correctores/traductores de/al català: llicenciades o graduades en Filologia catalana, Lingüística general o Traducció i interpretació amb el certificat K de català, expedit per la Secretaria de Política Lingüística de Catalunya, o equivalent, coneixements alts de castellà i una experiència mínima de dos anys en correcció/traducció en/al català i castellà.
- Correctores/traductores de/al castellà: llicenciades o graduades en Filologia hispànica, Lingüística general o Traducció i interpretació orientada al castellà amb formació específica en correcció/traducció en el cas de llicenciades o graduades en Filologia hispànica o en Lingüística general, tenir el certificat K de català expedit per la Secretaria de Política Lingüística de Catalunya, o equivalent, i una experiència mínima de dos anys en correcció/traducció en/al castellà i català.
- Traductores de l'anglès (britànic), el francès, l'italià, el portuguès, l'alemany: es requereix que tinguin com a llengua materna l'idioma, que tinguin una titulació superior relacionada amb l'àmbit del contracte i formació específica en correcció/traducció, així com una experiència mínima de dos anys en traducció en l'idioma.
- Traductores del llatí: es requereix que tinguin una titulació superior relacionada amb l'àmbit del contracte i formació específica en correcció/traducció, així com una experiència mínima de dos anys en traducció en l'idioma.

## 9. Criteris d'adjudicació i justificació de la proporcionalitat de la puntuació assignada a cada criteri respecte del total de criteris a considerar

Els següents criteris d'adjudicació són els que atenen a una millor relació qualitat preu i cost eficàcia i això pels motius següents. Atenant a l'interès públic en lloc i en funció de l'objecte del contracte, l'òrgan de contractació gaudeix d'un marge d'elecció tant per fixar els diferents criteris com per fixar la seva ponderació. S'acompleix d'aquesta forma l'objectiu d'establir un sistema de comparació d'ofertes que permeti aconseguir la millor eficiència dels recursos públics en atenció a dos vectors: la qualitat i el preu així com altres criteris matemàtics relque permetran oferir la millor oferta en el seu conjunt. En quant als criteris d'adjudicació s'ha optat per una pluralitat de criteris a tenor del que estableix l'art. 131.2 de la LCSP. Així mateix es compleix amb allò disposat a l'art. 145 LCSP que disposen:

1. "(...) La adjudicación de los contratos se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio. Previa justificación en el expediente, los contratos se podrán adjudicar con arreglo a criterios basados en un planteamiento que atienda a la mejor relación coste-eficacia, sobre la base del precio o coste, como el cálculo del coste del ciclo de vida con arreglo al artículo 148.

2. La mejor relación calidad-precio se evaluará con arreglo a criterios económicos y cualitativos. Los criterios cualitativos que establezca el órgano de contratación para evaluar la mejor relación calidad precio podrán incluir aspectos medioambientales o sociales (...)."

Per avaluar quina és la millor relació qualitat-preu, l'article 145 estableix que cal sempre utilitzar criteris econòmics i criteris qualitatius, de manera que qualsevol valoració de les proposicions s'ha de fer ordinàriament combinant totes dues tipologies de criteris. En aquest sentit podem interpretar que no es compliria la regla de la millor relació qualitat-preu si alguna de les dues variables fos desproporcionadament superior a l'altra. Cal equilibrar doncs, els criteris qualitatius i els criteris econòmics, tal i com s'ha realitzat en aquest expedient.

Els diferents criteris qualitatius estan llistats a l'apartat 2 de l'article 145 entre els quals es troben alguns dels que s'utilitzen en els criteris d'aquest contracte.

D'altra part, són criteris que garanteixen l'òptima relació cost-eficàcia pel tipus de prestacions que es cerquen amb l'adjudicació del contracte, els quals permetran disposar de la informació adequada sobre la relació de tasques de l'execució del contracte.

En compliment de l'article 9.4 de la Instrucció de l'Ajuntament de Barcelona per a l'aplicació de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic, en la present licitació el criteri de valoració del preu té una puntuació sensiblement superior al 35% del total de punts vist que hi ha un ampli ventall de preus unitaris a valorar i els mateixos es refereixen a unes tarifes comuns en la professió i respecte les quals hi ha possibilitat que el licitador pugui oferir millor preu.

En quant a la justificació dels criteris d'adjudicació s'ha optat per objectivar el preu, l'experiència dels traductors i la disminució del termini de lliurament i es proposen dos criteris subjectius que permetran millorar les prescripcions tècniques i garantir la qualitat de la proposta, amb la presentació d'una eina tecnològica que pot facilitar la feina de control de l'execució del contracte en totes les seves fases i una memòria en la qual es puguin detallar les tasques per aconseguir els objectius marcats, tots dos ampliaran substancialment l'adequació del servei i optimització dels recursos. Aquests criteris estan formulats de manera clara i proporcional i no restringeixen la igualtat entre els licitadors i la seva lliure concurrència i no pressuposen cap coneixement previ en les instal·lacions de l'Auditori. D'altra part, no confereixen a l'òrgan de contractació una llibertat de decisió il·limitada.

Considerant l'objecte del contracte, així com totes les actuacions que integren el seu cicle de vida, es considera adient a fi i efecte de seleccionar la millor oferta en relació qualitat preu, incorporar els criteris següents i amb la proporció que tot seguit s'indica i justifica relacionats per ordre decreixent d'importància:

## **Criteris matemàtics: puntuació total 75 punts.**

### **1. Oferta econòmica: 45 punts**

Els licitadors hauran d'explicitar en la seva oferta econòmica el preu unitari base, l'import de l'IVA i l'import total.

Es proposa utilitzar la fórmula següent atès que és la fórmula aprovada amb caràcter general per a les licitacions dels ens que depenen de l'Ajuntament de Barcelona.

$$\text{Puntuació} = \frac{\text{Preu màxim} - \text{Preu que es valora}}{\text{Preu màxim} - \text{preu més baix}} \quad * \text{ puntuació màxima del preu unitari que es valora}$$

La puntuació es distribuirà entre els preus unitaris de la manera següent:

Servei de **correcció i traducció de textos:**

€/paraula sense IVA		
---------------------	--	--

	General	Punts	Urgent	Punts	Especialitzat (literari, tecnològic, científic o jurídic)/jurat	Punts
Correcció CATALÀ i ESPANYOL	0,0350 €	4	0,0385 €	3	0,0420 €	1
Traducció: CA>ES ES>CA	0,0550 €	4	0,0605 €	2	0,0660 €	1
Traducció CA/ES>ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, ITALIÀ, PORTUGUÈS  ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, ITALIÀ, PORTUGUÈS, LLATÍ >CA/ES	0,0942 €	4	0,1036 €	2	0,1130 €	1

Servei de **correcció de galeres**:

	€/hora sense IVA	Punts
Servei de correcció de galeres	38,00 €	3

Servei **d'adaptació creativa i interpretació de textos**:

	€/hora sense IVA		especialitzat	Punts
	general	Punts		
Adaptació creativa i interpretació	45 €	5	55 €	2

Servei **d'assessorament lingüístic** en qualsevol llengua:

	€/hora sense IVA		especialitzat	Punts
	general	Punts		
Assessorament en qualsevol llengua	24 €	0,5	35 €	0,5

Servei **d'interpretació**:

Tipologia	Dies laborables	€/intèrprete sense IVA	Punts	Caps de setmana i festius	€/intèrprete sense IVA	Punts
Interpretació consecutiva en lessegüent combinacions de	Jornada completa (màxim de 7 hores)	660,00	0,25	Jornada completa (màxim de 7 hores)	715,00	0,25

llengües: CA<>ES, ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, ITALIÀ, PORTUGUÈS, LLATÍ	hores)					
	Mitja Jornada (màxim de 4 hores)	500,00	0,25	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	540,00	0,25
	Conferència (màxim de 90 minuts)	425,00	0,25	Conferència (màxim de 90 minuts)	460,00	0,25
	Hora extra	200,00	0,25	Hora extra	215,00	0,25
Interpretació simultània en les següent combinacions de llengües: CA<>ES, ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, ITALIÀ, PORTUGUÈS, LLATÍ	Jornada completa (màxim de 7 hores)	630,00	0,25	Jornada completa (màxim de 7 hores)	680,00	0,25
	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	490,00	0,25	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	525,00	0,25
	Conferència (màxim de 90 minuts)	415,00	0,25	Conferència (màxim de 90 minuts)	450,00	0,25
	Hora extra	180,00	0,25	Hora extra	200,00	0,25
Interpretació en llengua de signes: CA<>ES	Jornada completa (màxim de 7 hores)	525,00	0,25	Jornada completa (màxim de 7 hores)	570,00	0,25
	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	300,00	0,25	Mitja jornada (màxim de 4 hores)	325,00	0,25
	Conferència (màxim de 90 minuts)	150,00	0,25	Conferència (màxim de 90 minuts)	165,00	0,25
	Hora extra	75,00	0,25	Hora extra	80,00	0,25

Servei de **transcripció**:

Servei	€/hora sense IVA	Punts
Transcripció en idioma original	35,00	3

Servei de **subtitulació**:

Servei	€/minut de vídeo i idioma sense IVA	Punts
Subtitulació	12,50	3

**2. Temps d'entrega: 20 punts**

La puntuació màxima de 20 punts se li atorgarà a l'empresa que millori els terminis d'entrega de l'apartat 5.1 del plec de les prescripcions tècniques.

- Millora del 10% del temps d'entrega: 20 punts
- Millora del 5% del temps d'entrega: 10 punts
- Millora del temps del 3%: 5 punts

### 3. Servei d'urgència 24 hores tots els dies de l'any: 10 punts

#### **Criteris de judici de valor. Puntuació total: Fins a 25 punts**

##### - **Eina de control: Fins a 15 punts**

Descripció de la plataforma tecnològica de gestió, amb mostra gràfica d'interfícies i indicació de les utilitats, especialment en relació amb:

- a. El control i seguiment dels serveis sol·licitats.
- b. El control i seguiment de les factures emeses, desglossades per centre de cost.

Les puntuacions seran atorgades segons el barem que es detalla a continuació:

Insuficient: No hi ha proposta o el contingut no dona compliment als requeriments mínims. 0 punts.

Bona: La proposta presenta una plataforma que aconsegueix tots els ítems de l'apartat amb un notable grau de claredat i facilitat d'ús de l'eina. 8 punts.

Excel·lent: La proposta presenta una plataforma que aconsegueix tots els ítems de l'apartat de manera clara, precisa i amb una eina accessible i òptima pel servei i l'ús per part de L'Auditori. 15 punts.

##### - **Memòria del desenvolupament de la feina un cop rebut l'encàrrec. Fins a 10 punts:**

Es valorarà el contingut i grau de detall de la memòria del desenvolupament de la feina un cop rebut l'encàrrec en coherència amb l'oferta. Es valorarà que la memòria inclogui totes les actuacions necessàries per desenvolupar la feina. No es valorarà informació que no sigui rellevant o que no aportï valor a la prestació així com aquella que comporti una simple repetició o reiteració dels requisits mínims previstos al plec de prescripcions tècniques.

Les puntuacions s'atorgaran amb la ponderació següent:

- Insuficient: 0 punts. El licitador no ha assolit un nivell mínim de comprensió dels requeriments mínims del contracte ja que ha deixat de banda aspectes importants, hi ha omissions en el contingut o omet aquest apartat.
- Bona: 5 punts. Hi ha una descripció que denota un cert grau d'experiència amb claredat en el circuit de les feines i garantia de compliment de l'execució de la tasca en termini.
- Excel·lent: 10 punts. Excel·lent proposta amb coneixement profund i garantia de compliment òptim del contracte.

Cas d'empat, s'aplicaran els següents criteris de desempat:

1er.- Les empreses licitadores amb menor percentatge de contractes temporals a la plantilla de cadascuna de les empreses.

2on.- En cas que l'aplicació d'aquest/s criteri/s no doni lloc a desempat es dirimirà mitjançant sorteig.

## **10. Garantia definitiva**

L'empresa proposada com adjudicatària haurà de dipositar una garantia definitiva per import de 3.913,99 euros equivalent al 5% del pressupost del contracte IVA exclòs.

## **11. Termini d'execució**

La durada del contracte serà d'un any a comptar des del dia 26 d'octubre de 2025 o des de l'endemà de la formalització del contracte si aquesta data fos posterior, amb possibilitat de pròrroga per 3 anys més.

## 12. Termini de garantia

S'estableix un termini mínim de garantia de 1 mes a partir de la data de recepció de la prestació.

## 13. Condicions especials d'execució

### 1. Condicions especials d'execució: De caràcter social:

1.1 Pla d'igualtat o mesures d'igualtat: L'empresa contractista, en el termini de deu dies posteriors a la data de formalització del contracte, ha de presentar a la persona responsable del contracte el Pla d'igualtat entre homes i dones que serà d'aplicació a les persones que executin el contracte i, en el cas que no hi estigui legalment obligada a l'elaboració d'aquest pla, ha de presentar les mesures aplicables per assolir la igualtat de tracte i d'oportunitats entre dones i homes en l'àmbit laboral, eliminar estereotips i fomentar una igualtat efectiva i real entre dones i homes.

Si l'empresa motiva les raons per no poder aportar les mesures d'igualtat en el termini atorgat rebrà les indicacions, l'ajut i l'assessorament municipal i se li concedirà un nou termini perquè porti la informació de les pràctiques requerides. L'incompliment d'aportació del pla o de les mesures d'igualtat, després de rebre assessorament, suposarà la imposició d'una sanció econòmica d'un 1% del preu del contracte, que s'incrementarà mensualment fins a un màxim del 10% del preu.

S'annexa el Protocol elaborat per el Departament de Transversalitat de Gènere-CIRD que inclou el procediment d'aplicació de les Clàusules Socials d'Igualtat de Gènere.

1.2 Comunicació inclusiva: L'empresa contractista ha de garantir,

que en les activitats derivades de l'execució del contracte no s'utilitzen llenguatge o imatges sexistes, que no atemptin contra la igualtat de les persones amb diversitat funcional de qualsevol tipus, els drets de la infantesa, o que no siguin respectuoses amb la cura pel medi ambient, la sostenibilitat i els drets dels animals;

l'ús d'una comunicació que no incorri en qualsevol tipus de discriminació per raó d'orientació i/o identitat sexual, origen, edat, creences, o altres condicions o circumstàncies personals o socials;

en les seves comunicacions derivades de l'execució del contracte, evitar l'exaltació de la violència i fomentar la diversitat cultural, fugint dels estereotips negatius perpetuadors de prejudicis;

S'annexa el Protocol que inclou el procediment d'aplicació de la Clàusula Social de Comunicació Inclusiva.

1.3 Declaració d'operacions financeres i relacions legals en paradisos fiscals.

### 2. Condicions d'execució generals

El contractista quedarà vinculat per l'oferta que hagi presentat.

### 3. Obligacions del contractista:

A més de les obligacions establertes en LCSP, el contractista està obligat a:

- a. Especificar les persones concretes que executaran les prestacions i acreditar la seva afiliació i situació d'alta a la Seguretat Social, prèviament a l'inici de l'execució del contracte.
- b. Durant la vigència del contracte, cal comunicar prèviament al Consorci qualsevol substitució o modificació d'aquelles persones i acreditar que la seva situació laboral s'ajusta a dret.
- c. Facilitar la informació que s'estableix a la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.
- d. Designar una persona responsable de la bona marxa dels treballs i el comportament del personal; també ha de fer d'enllaç amb els corresponents serveis i el responsable del contracte.

- e. Fer una correcta gestió ambiental del seu servei, prenent les mesures necessàries per minimitzar els impactes que aquest pugui ocasionar (com ara els impactes acústics, sobre l'entorn, fer una correcta gestió dels residus i els embalatges i altres mesures que siguin adients a l'objecte del contracte) d'acord amb la legislació vigent.
- f. Guardar reserva respecte de les dades o antecedents que no siguin públics o notoris i que estiguin relacionats amb l'objecte del contracte, dels que hagi tingut coneixement amb ocasió del contracte, complint durant el termini mínim de cinc anys les obligacions de confidencialitat exigides a l'article 133.2 LCSP. L'empresa adjudicatària i el seu personal hauran de respectar, en tot cas, les prescripcions establertes en la normativa sobre protecció de dades i especialment en l'establerta en la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades de Caràcter Personal i Garanties dels Drets Digitals i normes que la desenvolupin.
- g. Lliurar tota la documentació necessària pel compliment del contracte en català i, amb caràcter general, el treball objecte del contracte.
- h. Lliurar tota la documentació que en qualsevol moment de la vigència del contracte, i en tot cas anualment, li sigui requerida pel responsable del contracte respecte l'efectiu compliment de les obligacions i compromisos assumits per l'empresa pel que fa a la Legislació d'Integració de Minusvàlids, la contractació amb particulars dificultats d'inserció al mercat laboral, i la subcontractació de Centres Especials de Treball i/o Empreses d'Inserció, i els requisits i obligacions contractuals ambientals que s'estableixin als plecs.
- i. L'adjudicatari quedarà obligat, durant el termini de cinc anys des de la finalització dels treballs, a resoldre aquells dubtes i/o consultes que hagi d'atendre el Consorci de l'Auditori i l'Orquestra en relació a auditories, fiscalitzacions o inspeccions per part d'autoritats respecte a les tasques realitzades per l'adjudicatari. No és necessari comptar amb cap dedicació/estructura específica.
- j. L'adjudicatari donarà compliment de la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.
- k. El contractista té l'obligació de complir durant tot el període d'execució del contracte les normes i condicions fixades en el Conveni Col·lectiu d'aplicació.
- l. Comunicar per escrit al Consorci el/s subcontracte/s que pretengui celebrar assenyalant la part de la prestació que pretengui subcontractar i la identitat i aptitud del contractista del subcontractista. Un cop signat/s els subcontractes els haurà d'aportar dins dels 15 dies naturals següents a la seva subscripció. L'incompliment d'aquesta obligació pot comportar una penalitat econòmica de fins al 5% del preu del contracte.
- m. Complir amb la normativa general sobre prevenció de riscos laborals.
- n. No contravenir, en l'execució d'aquest contracte, les resolucions de l'ONU relatives al compliment de les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral que vinculin a l'Estat., d'acord amb el que estableix l'art. 201 LCSP

## 14. Pagament del preu

El pagament del preu es realitzarà mitjançant la presentació de les factures corresponents als serveis realitzats amb una periodicitat mensual.

## 15. Modificacions del contracte

En aquest contracte no es preveuen modificacions específiques.

Només es podrà modificar el contracte per les causes imprevistes establertes en l'article 205.2 i 206 LCSP en les condicions i requisits establerts legalment.

## 16. Revisió de preus

En aquest contracte no es podrà revisar el preu.

## 17. Subcontractació

Es permet la subcontractació parcial de les prestacions no principals o substancials del contracte, essent aquestes únicament les prestacions següents: interpretació simultània, en un percentatge màxim previst del 10% del preu del contracte.

## 18. Cessió del contracte

Ateses les característiques del contracte no es permet la seva cessió.

## 19. Règim específic de penalitats

Considerant les característiques del contracte, així com també les possibles millores que puguin oferir els contractistes i que seran objecte de valoració, així com el límit màxim de penalitats del 50% del preu del contracte iva exclòs, s'estableixen les següents penalitats:

### a) Incompliments molt greus:

- L'incompliment de les obligacions contractuals essencials previstes en aquest plec.
  - L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec i en el plec de condicions tècniques, quan produeixi un perjudici molt greu i no doni lloc a la resolució del contracte.
  - L'incompliment de les prescripcions sobre senyalització i seguretat de tercers en les prestacions.
  - L'incompliment molt greu de les obligacions derivades de la normativa general sobre prevenció de riscos laborals.
  - Les actuacions que, per acció o omissió, generen riscos greus sobre el medi ambient d'acord amb la legislació vigent.
  - L'establiment de pactes entre contractista i subcontractista que superin el termini de pagament establert pel Consorci per al contractista
  - L'incompliment dels terminis de pagament amb contractistes i proveïdors.
  - L'incompliment de les resolucions de l'ONU relatives al compliment de les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral que vinculin a l'Estat.
  - No mantenir, durant la vigència del contracte, les condicions laborals i socials de les persones treballadores ocupades en l'execució del contracte, fixades en el moment de presentar l'oferta, segons el conveni que sigui d'aplicació.
  - No presentar el Pla d'igualtat entre homes i dones que serà d'aplicació a les persones que executin el contracte o, en el cas que no hi estigui legalment obligada a l'elaboració d'aquest pla, no presentar les mesures aplicables per assolir la igualtat de tracte i d'oportunitats entre dones i homes en l'àmbit laboral, eliminar estereotips i fomentar una igualtat efectiva i real entre dones i homes, dins el termini corresponent.
  - Totes aquelles que s'hagin qualificat com a tal en els plecs.

### b) Incompliments greus:

- La falsedat de la declaració de l'empresa contractista o subcontractista de no tenir cap relació financera o econòmica en un paradís fiscal o falsedat en què aquesta relació és legal, segons estableix el Decret d'Alcaldia de 19 de maig de 2016.
- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec i en el plec de condicions tècniques, quan no constitueixi falta molt greu.
- L'incompliment de les prescripcions municipals sobre comunicació de les prestacions.
- L'incompliment, que no constitueixi falta molt greu, de les obligacions derivades de la normativa general sobre prevenció de riscos laborals.
- L'incompliment de les condicions especials d'execució establertes en aquest plec, quan no se'ls hi hagi atribuït el caràcter d'obligacions contractuals essencials.
- L'aportació per part de la subcontractista o subministrador a l'òrgan de contractació de la resolució judicial o arbitral ferma que acrediti la manca de pagament en termini del contractista principal, sempre que aquesta demora en el pagament no estigui motivada per l'incompliment de les obligacions contractuals assumides per la subcontractista o subministrador en l'execució de la prestació. (La penalitat podrà assolir 5% del preu del contracte i podrà reiterar-se cada mes si persisteix l'impagament, fins un màxim del 50% del preu del contracte). La garantia definitiva respondrà de les penalitats que s'imposin per aquest motiu.
- La contractació amb empreses sense autorització expressa del Consorci.
- No donar resposta en el termini màxim establert davant una incidència greu.

- La contractació amb empreses sense autorització expressa del Consorci.
- No donar resposta en el termini màxim establert davant una incidència greu.
- Totes aquelles que s'hagin qualificat com a tal en els plecs.

c) Incompliments lleus:

- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec i en el plec de condicions tècniques, quan no constitueixi falta molt greu o greu.
- L'incompliment de les obligacions de caràcter formal o documental exigides en la normativa de prevenció de riscos laborals i que no estiguin tipificades com a greus o molt greus.
- Totes aquelles que s'hagin qualificat com a tal en els plecs.

Imposició de penyalitats:

Independentment del rescabament per danys i perjudicis, en cas d'incompliment que no produeixi resolució del contracte, el Consorci pot aplicar les sancions següents, graduades en atenció al grau de perjudici, perillositat i/o reiteració:

Per incompliments lleus una penyalitat equivalent a un 5% com a màxim del preu del contracte iva exclòs.

Per incompliments greus una penyalitat equivalent a un 8 % com a màxim del preu del contracte iva exclòs.

Per incompliments molt greus una penyalitat equivalent a un 10% com a màxim del preu d'adjudicació i la possible resolució del contracte.

En cas que l'empresa contractista subcontracti part de l'execució del contracte sense donar compliment a l'obligació legal de la seva comunicació al Consorci s'imposarà al contractista una penyalitat de fins a un 50 % de l'import del subcontracte o es podrà resoldre el contracte si comporta incompliment de l'obligació principal del contracte.

En cas que s'estableixin pactes entre contractista i subcontractista que superin el termini de pagament establert pel Consorci per al contractista, comportarà la imposició d'una penyalitat de com a màxim el 10% de l'import d'adjudicació.

El/la responsable del contracte, en el cas que consideri que la contractista ha incorregut en alguna de les causes enumerades anteriorment d'incompliment susceptibles de penyalitats, ha d'elaborar un informe indicant els incompliments detectats així com les seves corresponents penyalitats, i el comunicarà a la contractista per tal que pugui fer les alegacions que consideri oportunes en el termini màxim de 15 dies hàbils a comptar des del seu lliurament degudament acreditat. Finalitzat aquest termini el/la responsable del contracte estudiarà les alegacions si ni ha i elevarà la proposta definitiva d'imposició a l'òrgan de contractació per a l'aprovació de la corresponent resolució d'imposició. Aquesta resolució serà immediatament executiva.

De conformitat amb la Sentència del Tribunal suprem de data 21 de maig de 2019, la imposició de penyalitats no està subjecte a cap termini de caducitat.

Barcelona.

Lisi Andrés Palacios  
Cap Departament de Comunicació